

itzulpen zerbitzua Gaztelania - Euskera Euskotrenentzat

Lehen argitalpenaren data: 2023/03/14 11:46

Azken argitalpenaren data: 2025/03/11 14:17

Espedientea: P10032318

Kontratu mota: Zerbitzuak

Izapidetzearen egoera: Kontratuaren aldakuntza

Kontratuaren aurrekontua, BEZik gabe: 50.000

Kontratuaren aurrekontua, BEZa barne: 60.500

Botere adjudikatzailea: Eusko Trenbideak Ferrocarriles Vascos, S.A.

Erakunde sustatzailea: A48136550 - EuskoTrenbideak FFCC Vascos, S.A.U.

Lizitazio elektronikoa egiteko web orria: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>

Sarrera

Kontratuaren xedea:	itzulpen zerbitzua Gaztelania - Euskera Euskotrenentzat
Espedientea:	P10032318
Kontratu txikia:	Ez
Covid-19aren kudeaketarako kontratua:	Ez
Esparru-akordioa:	Ez
Eskuratzeko sistema dinamikoa :	Ez
Baterako kontratazioa :	Ez
Izapidetzearen egoera:	Kontratuaren aldakuntza
Tramitazioa:	Arrunta

Adjudikazio-prozedura:	Irekia
Estatuko Legea:	Ley 9/2017
Arauketa harmonizatuaren mende:	Ez
Kontratu mota:	Zerbitzuak
Errekurtsoa:	Ez
Lizitazio elektronikoa :	Bai
KPE lizitazioa :	Bai
Lizitazio elektronikoa egiteko web orria:	https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion
Suspertze, Eraldaketa eta Erresilientzia Plana :	Ez

Organismoak

Botere adjudikatzaileria:	Eusko Trenbideak Ferrocarriles Vascos, S.A.
Erakunde sustatzailea:	A48136550 - EuskoTrenbideak FFCC Vascos, S.A.U.
Kontratazio-organoa:	EuskoTrenbideak FFCC Vascos, Pertsona Bakarrekoaren S.A.-ren Kontratazio Organoa
Botere mota:	Beste mota bat
Jarduera nagusia:	Beste jarduerak bat
Beste botere mota bat:	Pertsona bakarreko sozietate anonimo publikoa
Beste jarduerak mota bat:	Garraioak
Administrazio-harremana:	Izen-abizenak: Euskotren Contratación Helbidea: C/ Atxuri nº 6 48006 Bilbao

Helbide elektronikoa: contratacion@euskotren.eus
Telefonoa: +34 944019900

Harreman teknikoa: Izen-abizenak: Euskotren Contratación
Helbidea: C/ Atxuri nº 6 48006 Bilbao
Helbide elektronikoa: contratacion@euskotren.eus
Telefonoa: +34 944019900

Irekitzeko gutxieneko quoruma: 2

Mahai/batzordeko kidea: Izena: AMAIA ALTUBE GALDOS
Funtzioa: Idazkari
Izena: Indalecio Fernández
Funtzioa: Ordezko
Izena: Francisco Javier Murillo Arizmendi
Funtzioa: Ordezko
Izena: Zuberoa Gento Pardo
Funtzioa: Besterik
Izena: Mirari Celayeta Nuñez
Funtzioa: Besterik
Izena: Laura Andikoetxea Larragan
Funtzioa: Besterik

Errekurtso-organoa: Deskribapena: Kontratuen inguruko Errekurtsuen Administrazio Organoa
Posta helbidea: Donostia-San Sebastián, 1 01010 Vitoria-Gasteiz
Herria: Vitoria-Gasteiz
Helbide elektronikoa: oarc@euskadi.eus
Nagusia: Bai

Erosketa-zentral batek adjudikatzen du kontratua: Ez

Kontratuaren xedea

CPVak : CPV: 79530000-8 - Itzulpengintza-zerbitzuak
Nagusia: Bai

Gauzatze-leku nagusia EBN : Bai

Gauzatze-leku nagusiaren NUTS kodeak: NUTS kodea: ES21
Nagusia: Bai
Deskribapena: País Vasco

Kontratazio Publikoari buruzko Akordioaren babespean dagoen kontratua Ez

Sortaka zatitzea:	Ez
Aldaerak onartzen dira:	Ez
Aukerak onartzen dira :	Ez
Prezio unitarioak :	Ez
Pleguak eskuratzeko modua:	https://www.contratacion.euskadi.eus/
Kontratuaren iraupena:	Urteak
Epea:	2
Luzapenak :	Bai
Luzapenen kopurua:	1
Luzapenen deskribapena:	Urte beteko iraupena duen luzapen bat
Zerbitzua ematea lanbide jakin baten esku uzten da :	Ez
Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa kontratazio-pleguetan adierazita :	Bai
Kaudimen-irizpideak kontratazio-pleguetan ageri dira :	Bai
Adjudikatzeko irizpideak:	Prezioa ez da esleitzeko irizpide bakarra
Kostuari buruzko irizpideak (irizpide bat baino gehiago badaude):	Irizpidea: Eskaintza ekonomikoa Ponderazioa: 50
Enkante elektronikoa erabiliko da :	Ez
Eskaintzak eta parte hartzeko eskaerak aurkezteko lekua:	Helbidea: www.contratacion.euskadi.eus Telefonoa: +34 944019900

Eskaintzak edo parte hartzeko eskaerak aurkezteko erabil daitezkeen hizkuntzak:	Deskribapena: Gaztelania Deskribapena: Euskara
Eskaintzak katalogo elektroniko gisa aurkeztu behar dira, edo katalogo elektroniko bat eduki behar dute :	Ez
Lizitatzailerak eskaintzari eutsi behar dion gutxieneko epea (eskaintzak jasotzen direnetik):	2 Hilabeteak
Klausula bereziak:	Mota: Ingurumenekoak Esleipen Irizpideak: Ez Egikaritzeko baldintza bereziak: Bai Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez Kontratu erreserbatuak: Ez Beste batzuk: Ez Mota: Gizarte arlokoak Esleipen Irizpideak: Ez Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez Kontratu erreserbatuak: Ez Beste batzuk: Ez Mota: Emakume eta gizonen arteko berdintasuna Esleipen Irizpideak: Ez Egikaritzeko baldintza bereziak: Bai Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez Kontratu erreserbatuak: Ez Beste batzuk: Ez
Lantegi babestuetarako erreserbatua:	Ez
Enplegu babestuko programa batean egikaritzeko:	Ez
Nahitaezkoa da kontratua betearazteko adjudikatutako langileen izenak eta lanbide-kualifikazioak ematea:	Ez
Aldizkako kontratuak dira :	Ez

Eskari elektronikoa
erabiliko da: Ez

Fakturazio elektronikoa
onartuko da: Ez

Ordainketa elektronikoa
erabiliko da: Ez

Datu ekonomikoak

Zenbatetsitako balioa: 90.000

Kontratuaren
aurrekontua, BEZik gabe: 50.000

Kontratuaren
aurrekontua, BEZa barne: 60.500

EBren funtsekin
finantzatuta : Ez

Behin-behineko bermea: Ez

Behin betiko bermea: Ez

Fitxategiak

Fitxategiak: Fitxategiaren izena: DEUC.pdf
Fitxategi mota: EKAB
Fitxategiaren izena: Insuficiencia de medio.pdf
Fitxategi mota: Baliabide nahikorik ez dagoela dioen txostena
Fitxategiaren izena: ANEXO II MA-PRL servicios.pdf
Fitxategi mota: Beste batzuk
Fitxategiaren izena: Memoria Justificativa euskeraz.pdf
Fitxategi mota: Justifikazio-memoria
Fitxategiaren izena: PPT traducciones.pdf
Fitxategi mota: Oinarri teknikoen agiria
Fitxategiaren izena: Carátula abierto P10032318.pdf
Fitxategi mota: Karatula
Fitxategiaren izena: P10032318 Autorización Expediente Contratación.pdf
Fitxategi mota: Expedientea onartzea
Fitxategiaren izena: PCAP.pdf
Fitxategi mota: Administrazio-klausula partikularren agiria
Fitxategiaren izena: Modelo proposicioen de criterios evaluables mediante formulas.pdf
Fitxategi mota: Proposamen ekonomikoaren eredua

Sortak

Iragarki-ohola

Eskaintzak edo parte hartzeko eskabideak aurkezteko muga-eguna: 2023/03/29 12:00

Plikak irekitzea Gaitasun eta kaudimena: Deskribapena: Gutun-azala irekitzea, aurreikusitako eguna eta ordua.
Irekitze-data: 2023/03/29 13:00
Publikoa: Ez
Lekua: Baliabide elektronikoen bidez kontratazio publikoa Euskadin plataformatik. <https://www.contratacion.euskadi.eus>
Pertsona baimenduei eta irekitzeko prozedurari buruzko informazioa: Batzorde Laguntzailea / Kontratazio plataforma

Plikak irekitzea Formulak: Deskribapena: IREKIERA
Irekitze-data: 2023/04/04 12:00
Publikoa: Ez
Lekua: Baliabide elektronikoen bidez kontratazio publikoa Euskadin plataformatik. <https://www.contratacion.euskadi.eus>
Pertsona baimenduei eta irekitzeko prozedurari buruzko informazioa: Batzorde Laguntzailea / Kontratazio plataforma

Plikak irekitzea Balio-iritzia: Deskribapena: Gutun-azala irekitzea, aurreikusitako eguna eta ordua.
Irekitze-data: 2023/03/29 13:01
Publikoa: Ez
Lekua: Baliabide elektronikoen bidez kontratazio publikoa Euskadin plataformatik. <https://www.contratacion.euskadi.eus>
Pertsona baimenduei eta irekitzeko prozedurari buruzko informazioa: Batzorde Laguntzailea / Kontratazio plataforma

Pleguaren argibidea: Argibidea: egindako gakderen erantzunak
Argibidearen data: 2023/03/14
Fitxategia: Respuesta dudas P10032318.pdf
Argibidea: "02.rev Formulen Bidez Ebalua Daitezkeen Irizpideak Proposatzeko Eredua" eguneratzea
Argibidearen data: 2023/03/21
Fitxategia: Modelo de Proposición Criterios Evaluables Mediante Fórmulas rev 02.pdf
Argibidea: Karatula rev02 eguneratua
Argibidearen data: 2023/03/21
Fitxategia: Carátula abierto P10032318 rev 02.pdf

Beste batzuk: Kontzeptua: Balio-judizioen puntuazioa eta formulen gutun-azala irekitzea
Fitxategia: Puntuación juicios de valor y apertura sobre de fórmulas P10032318.pdf

Eskaintzak kudeatzea

Enpresa lizitatzailerak: **Izen soziala:** SARETIK HIZKUNTZA ZERBITZUAK S.L.
Erregistro-data: 2023/03/16

Izen soziala: BITEZ, S.L.
Erregistro-data: 2023/03/29

Izen soziala: MondragonLingua Alecop, S.coop.
Erregistro-data: 2023/03/29

Izen soziala: ONCALL EUROPA SL
Erregistro-data: 2023/03/28

Izen soziala: EUSKALGINTZA BULEGOA ITZULPENAK SL
Erregistro-data: 2023/03/28

Izen soziala: TRADUCTORES E INTÉRPRETES, S. A.
Erregistro-data: 2023/03/29

Izen soziala: HORI-HORI, S.A.
Erregistro-data: 2023/03/28

Ebazpena

Aurkeztutako lizitatzailleen 7
kop.:
Enpresa txiki eta 7
ertainetatik jasotako
eskaintzen kop.:
EBko beste estatu kide 0
batzuetatik jasotako
eskaintzen kop.:
Hirugarren herrialdeetatik 0
jasotako eskaintzen kop.:
Bide elektronikoz 7
jasotako eskaintzen kop.:
Suntsiarazpena:

Epea (hilabeteak): 24
Egoera: Adjudikazioa
Esleipendunaren
eskaintza: Oinarrizko eskaintza

Adjudikazioa:

Prezioa, BEZ gabe: 50.000
Prezioa, BEZarekin: 60.500
Epea (hilabeteak): 24

Adjudikazioaren data: 2023/05/08
Epe-mota: Hilabeteak
Epearen hasiera-data: 2023/05/10
Epea: 24

Enpresa esleipenduna:
Sozietate-izena: EUSKALGINTZA
BULEGOA ITZULPENAK SL
Prezioa, BEZ gabe: 50.000
Prezioa, BEZarekin: 60.500
Gauzatze-leku nagusia EBN: Bai

Gauzatze-leku nagusiaren NUTS kodeak:

NUTS kodea: ES21

Deskribapena: País Vasco

Nagusia:

Litekeena da kontratua

azpikontratatzea:

Bai

Ez

Ebazpen-dokumentuak: Fitxategiaren izena: P10032318 Resolución adjudicación.pdf
Fitxategi mota: Behin betiko ebazpena - Adjudikazio-ebazpena

Kontratua

Kontratua

Kontratuaren kodea: P10032318251_00001

Kontratuaren egoera: Betetzea

IFK: B95375184

Izen soziala: EUSKALGINTZA BULEGOA ITZULPENAK SL

Enpres. sina. D/Formalizazioa: 2023/05/10

Admin. sina. D: 2023/05/10

Kontratua: P10032318 Contrato.pdf

Luzapenak:

Luzapenaren zenbatekoa: 30.250

Epea luzatzea: 12

Suntsiarazpen-data: 2025/02/11

Amaiera-data: 2026/05/10

Espediente-zenbakiaren erreferentzia: c12032759

Argitalpenak

Kontratatzailearen Bai
profilean argitaratu:
Automatikoki argitaratu Ez
EBAOn:

Errekurtsoa